

Zmluva o poskytovaní služieb

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v platnom znení medzi

Názov: **Slovenská agentúra pre cestovný ruch**
 Sídlo: **Námestie Ľudovíta Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica, P.O. BOX 35,**
 Pracovisko: **Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava 2**
 IČO: **35 653 001 DIČ: 2021116889**
 Konajúca prostredníctvom: **JUDr. Svetlana Gavorová, generálna riaditeľka SACR**
 Osoba oprávnená konať vo veciach tejto zmluvy:

[Redacted]
 [Redacted]
 [Redacted]

Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, č.ú.: [Redacted]**
 (ďalej len ako „Objednávateľ“)

a

Obchodné meno: **Slovenská Grafia a.s.**
 Sídlo: **Pekná cesta 6, 834 03 Bratislava**
 IČO: **31321470 DIČ: 2020363653 IČ DPH: SK2020363653**
 Zapsaná v: **Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd.Sa, vložka 355/B**
 Zastúpená: **Ing. Martin Ilavský, predseda predstavenstva a GR a Ing. Juraj Baričák, podpredseda predstavenstva**

Bankové spojenie: [Redacted]
 (ďalej len ako „Tlačiar“);

Obchodné meno: **Ing. Michael Hybská**
 Sídlo: **Sinečná 158/23, 960 01 Zvolen**
 IČO: **41745949**
 Zapsaná v: **Živnostensko registri Obv. úradu vo Zvolene, č. 640-14042**
 Zastúpená: **Ing. Michaela Hybská**

(ďalej len ako „Grafik“);

Obchodné meno: **M.C.Triton, spol. s r.o.**
 Sídlo: **Evropská 423/178, Praha 6, 160 00, Česká republika**
 IČO: **49622005**
 Zapsaná v: **Obchodnom registri Mestského súdu Praha I., odd. C, vložka 24526**
 Zastúpená: **Ing. Pavel Vosoba, konateľ**

(ďalej len ako „Analytik/Prekladateľ“);

Obchodné meno: **Cortes, Smith & Co. Slovakia, s.r.o.**
 Sídlo: **Sedlárska 5, 811 01 Bratislava**
 IČO: **36 655 864**
 Zapsaná v: **Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č. 41570/B**
 Konajúca prostredníctvom: **Henricha Autnera, konateľa**

(ďalej len ako „Kordinátor“);

(Kordinátor, Tlačiar, Grafik a Analytik/Prekladateľ ďalej spoločne len ako „Dodávateľia“ a každý a ktorýkoľvek z nich ako „Dodávateľ“)

(Objednávateľ a Dodávateľia ďalej spoločne len ako „Zmluvné strany“ a každý a ktorýkoľvek z nich ako „Zmluvná strana“)



Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

PREAMBULA

KEĎŽE:

- (1) Objednávateľ ako verejný obstarávateľ v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní (ďalej len ako „Zákon o VO“) vyhlásil

v súlade so Zákonom o VO verejnú súťaž na poskytnutie služby: *Zabezpečenie komplexných tlačiarenských a grafických služieb*, ktorá bola predbežne oznámená uverejnením oznámenia vo Vestníku verejného obstarávania č. 79/2008 zo dňa 23.4.2008, 01866 POS a metóda, ku ktorej bola vyhlásená oznámením vo Vestníku verejného obstarávania č. 148/2008 zo dňa 31.7.2008, 03474 MSS

(ďalej len ako „Tender“); a

- (2) Dodávatelia predložili ako skupina dodávateľov ponuku, ktorú Objednávateľ vybral v súlade s podmienkami Tendra a Zákonom o VO ako víťaznú ponuku v Tendri;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY DŇA AKO JE UVEDENÝ NIŽŠIE NA UZATVORENÍ TEJTO ZMLUVY O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB V NASLEDOVNOM ZNENÍ (ďalej len ako „Zmluva“):

Článok 1
Definície

- 1.1 V tejto Zmluve budú mať pojmy uvedené nižšie s veľkým začiatočným písmenom nasledujúce významy:

Analytik/Prekladateľ	znamená M.C.Triton spol. s r.o. so sídlom Evropská 432/178, Praha 6, Česká republika, IČO: 49622005
Autorský zákon	znamená zákon č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom, v platnom znení.
Cena	znamená sumu zodpovedajúcu odplate, ktorú je Objednávateľ povinný zaplatiť Dodávateľom za plnenia poskytnuté Dodávateľmi podľa tejto Zmluvy, ako je určená v článku 7 a Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.
Dodávateľ	znamená ktoréhokolvek z Dodávateľov.
Dodávatelia	znamená spoločne Analytika/Prekladateľ, Grafika, Koordinátora a Tlačiaru.
Grafik	znamená Ing. Michaela Hybská so sídlom Slnečná 158/23, 960 01 Zvolen IČO: 41745949
Harmonogram	znamená harmonogram postupu a trvania prác, resp. jednotlivých plnení podľa tejto Zmluvy (trvanie prác v kalendárnych dňoch), ktorý je v súlade s ponukou Dodávateľov v Tendri a ktorý najneskôr do 10 (desiatich) pracovných dní od uzatvorenia tejto Zmluvy predloží Koordinátor Objednávateľovi a Objednávateľ schváli, a týmto schválením sa stane súčasťou tejto Zmluvy ako jej Príloha č. 3.
Ďalšie tlačoviny	Tlačoviny uvedené v súťažných podkladoch ako skupina produktov č.3
Koordinátor	znamená Cortes, Smith & Co. Slovakia, s.r.o., so sídlom

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

	Sedlárska 5, 811 01 Bratislava, IČO: 36 655 864.
Objednávateľ	znamená Slovenská agentúra pre cestovný ruch, so sídlom Námestie Ľudovíta Štúra 1, P.O.BOX 35, 974 05 Banská Bystrica, IČO: 35 653 001.
Súťažné podklady	znamená súťažné podklady Objednávateľa ako verejného obstarávateľa k Tendru zo dňa 18. 7. 2008, ktoré tvoria Prílohu č. 1 k tejto Zmluve
Tender	znamená verejnú súťaž na poskytnutie služby: <i>Zabezpečenie komplexných tlačiarenských a grafických služieb</i> , ktorú vyhlásil Objednávateľ a ktorá bola predbežne oznámená uverejnením oznámenia vo Vestníku verejného obstarávania č. 79/2008 zo dňa 23.4.2008, 01866 POS a metóda, ku ktorej bola vyhlásená oznámením vo Vestníku verejného obstarávania č. 148/2008 zo dňa 31.7.2008, 03474 MSS.
Tlačiar	znamená Slovenská Grafia a.s. so sídlom Pekná cesta 6, 834 03 Bratislava IČO: 31321470
Zákon o VO	znamená zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní, v platnom znení
Zmluva	znamená túto Zmluvu o poskytovaní služieb, uzatvorenú dňa ako je uvedený nižšie medzi Objednávateľom a Dodávateľmi.
Zmluvná strana	znamená Objednávateľa alebo Dodávateľov.
Zmluvné strany	znamená spoločne Objednávateľa a Dodávateľov.

- 1.2 Ak v tejto Zmluve nie je uvedené inak, alebo ak z kontextu tejto Zmluvy nevyplýva inak, tvary pojmov v jednotnom čísle zahŕňajú aj tvary v množnom čísle a naopak a mužský rod označuje aj ženský a stredný rod.

Článok 2 Predmet Zmluvy

- 2.1 Dodávateľia sa zaväzujú poskytnúť Objednávateľovi všetky plnenia ako sú určené v článku 4 tejto Zmluvy, a to každý z nich v časti plnenia, na ktoré je oprávnený a povinný podľa jednotlivých odsekov článku 4 tejto Zmluvy a ktoré zodpovedá predmetu jeho podnikania; a to v čase, kvalite a spôsobom, určeným v tejto Zmluve. Objednávateľ za plnenia Dodávateľov (služby poskytnuté a činnosti vykonané Dodávateľmi) podľa predchádzajúcej vety uhradí Dodávateľom Cenu vo výške, v lehotách a spôsobom ako je uvedené v článkoch 7 a 8 tejto Zmluvy.

Článok 3 Účel Zmluvy

- 3.1 Účelom tejto Zmluvy je najmä poskytnúť plnenia podľa tejto Zmluvy tak, aby výsledkom týchto plnení bola tvorba a tlač materiálov Objednávateľa zameraných na prezentáciu a propagáciu Slovenska a jeho jednotlivých regiónov ako atraktívnej destinácie cestovného ruchu, na prezentáciu a propagáciu ponuky produktov cestovného ruchu a jednotlivých produktov cestovného ruchu, vrátane rôznych druhov máp a ďalších druhov tlačovín používaných Objednávateľom pri svojej činnosti a propagácii a prezentácii Slovenska.
- 3.2 Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, aby všetky ustanovenia tejto Zmluvy boli vykladané tak, aby prispievali k dosiahnutiu vyššie uvedeného účelu tejto Zmluvy.

Článok 4
Predmet plnenia

- 4.1 Predmetom plnenia podľa tejto Zmluvy sú nižšie uvedené služby a činnosti Dodávateľov. Dodávateľia sa jednotlivito zaväzujú poskytnúť Objednávateľovi nižšie v odsekoch 4.2 až 4.5 uvedené služby, vykonať uvedené práce a činnosti, každý v rozsahu svojho plnenia ako je určené v jednotlivých odsekoch nižšie; a to v kvalite, čase, spôsobom a za Cenu ako je určené v tejto Zmluve:
- 4.2 Prieskum trhu
- 4.2.1 Analytik/Prekladateľ zabezpečí analytické spracovanie údajov a informácií a odborný preklad do určených jazykových mutácií (pričom jednotlivé požadované jazykové mutácie vychádzajú z prílohy č. 3: „Edičný plán SACR 2008“ a prílohy č. 4: „Špecifikácia pre tvorbu máp“ k Súťažným podkladom, ktoré tvoria Prílohu č. 1 tejto Zmluvy), a to v nasledovnom rozsahu:
- (i) analýzu segmentov cestovného ruchu a turizmu podľa jednotlivých oblastí Slovenska;
 - (ii) vyhľadanie a zvolenie kredibilných zdrojov údajov a informácií relevantných pre predmet zákazky;
 - (iii) analytické spracovanie a vyhodnotenie získaných a Objednávateľom dodaných údajov s dôrazom na využitie dát pre zabezpečenie analytickej podpory regionálneho rozvoja cestovného ruchu v jednotlivých regiónoch Slovenska;
 - (iv) zabezpečenie, dodanie a spracovanie mapových podkladov od relevantného subjektu;
 - (v) zabezpečenie odborného prekladu vypracovaných textov do požadovaných jazykových mutácií, pričom jednotlivé požadované jazykové mutácie vychádzajú z prílohy č. 3: „Edičný plán SACR 2008“ a prílohy č. 4: „Špecifikácia pre tvorbu máp“ k Súťažným podkladom, ktoré tvoria Prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
- 4.2.3 Vyššie uvedené služby, najmä podľa odseku 4.2.1 (iii), zahŕňajú spracovanie dodaných textov v počte normostrán pre jednotlivé typy printov (brožúr), ako sú určené v časti B.1 bod 3 Prílohy č. 1. Predmetné texty dodá podľa dohody s Analytikom/Prekladateľom (zastúpeným Koordinátorom) Objednávateľ, príp. Analytik/Prekladateľ, a ktoré Analytik/Prekladateľ podľa analytického spracovania doplní o chýbajúce a nevyhnutné informácie a texty; pričom akékoľvek zásahy do obsahu Objednávateľom dodaných textov je Analytik/Prekladateľ oprávnený vykonať len so súhlasom Objednávateľa, resp. autora dodaného textu
- 4.2.4 Mapové podklady dodané podľa odseku 4.2.1 (iv) musia spĺňať všetky príslušné technické a iné (napr. kartografické) normy a musia byť spracované príslušnými kartografickými technikami. Analytik/Prekladateľ zodpovedá za aktuálnosť a správnosť dodaných mapových podkladov a ich súlad s relevantnými právnymi predpismi, technickými normami a skutočnosťou.
- 4.2.5 Všetky dodané texty a mapové podklady budú dodané v súlade s príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, pričom odplata za poskytnuté diela a informácie a ich následné šírenie, verejné rozširovanie, ďalšie spracovanie a rozmnožovanie sú zahrnuté v Cene.

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

4.2.6 Výsledkom poskytovania vyššie uvedených služieb bude návrh obsahovej podoby tlačoviny (brožúra, mapy, inej tlačoviny) (zrkadlo) vrátane jazykových mutácií a všetkých obsahových grafických prvkov. Takto vyhotovený návrh v podobe určenej Objednávateľom bude Objednávateľovi Analytikom/Prekladateľom predložený na odsúhlasenie pred grafickou úpravou v lehotách určených Objednávateľom a Koordinátorom.

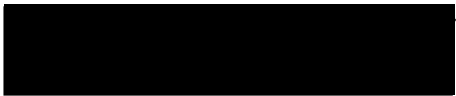
4.3 Realizácia grafických služieb

4.3.1 Grafik zabezpečí:

- (i) vytvorenie novej komunikácie Objednávateľa v oblasti grafického dizajnu a komunikačných sloganov, a to v rozsahu nevyhnutnom pre poskytnutie komplexných tlačiarenských služieb podľa súťažných podkladov zo dňa 18.7.2008
- (ii) vytvorenie nového grafického dizajnu a komunikačných sloganov pre základné oblasti komunikácie, vrátane nákupu práv používania zvolených grafických prvkov pre potreby Objednávateľa bez časového a iného obmedzenia, detailné grafické a DTP spracovanie podkladov do formy zadania pre tlač pre témy: Cestovný ruch SR všeobecne, SACR a jeho funkcie, Atraktívne lokality a miesta Slovenska a Ťažiskové produkty cestovného ruchu a to v rozsahu nevyhnutnom pre poskytnutie komplexných tlačiarenských služieb podľa súťažných podkladov zo dňa 18.7.2008
- (iii) dodanie a spracovanie fotografií pre tlačoviny, vrátane vysporiadania všetkých autorských práv, kompletizácia, úprava a spracovanie fotografií potrebných pre plnenie predmetu zákazky, avšak podstatnú časť fotografií potrebných pre tlačoviny je povinný dodať Grafik s predpokladaným množstvom a tematikou podľa špecifikácie uvedenej v bode 2 kapitoly B.1 Súťažných podkladov, ktoré tvoria Prílohu č. 1 k tejto Zmluve;
- (iv) detailné grafické a DTP spracovanie mapových podkladov do formy zadania pre tlač podľa prílohy č. 4 „Špecifikácia pre tvorbu máp“ k Súťažným podkladom, ktoré tvoria Prílohu č. 1 k tejto Zmluve;
- (v) detailné grafické a DTP spracovanie iných tlačovín ako poskytovanie grafických prác a činností v oblasti DTP, podľa prílohy č. 3 „Edičný plán SACR 2008“ k Súťažným podkladom, ktoré tvoria Prílohu č. 1 k tejto Zmluve.

4.3.2 Grafik tiež zabezpečí spracovanie magazínu Objednávateľa podľa predlohy dodanej Objednávateľom. Objednávateľ realizoval prvé číslo oficiálneho magazínu Objednávateľa o Slovensku a plánuje do 5.12.2008 vydať jeho druhé číslo podľa predlohy a grafického vizuálu prvého čísla, pričom texty v slovenskom jazyku v určenom počte normostrán dodá Objednávateľ. Grafické spracovanie zabezpečí Grafik. V rámci uvedených služieb Grafik poskytne najmä grafické práce, činnosti v oblasti DTP, úpravu fotografií (retuš, optimalizácia dodaných obrazových materiálov pre účely tlače, scanovanie fotografií), zalamovanie fotografií a pod.

4.3.3 Fotografie dodané podľa odseku 4.2.1 musia pochádzať zo Slovenska, zachytávať aktuálny stav a byť dodané v súlade s príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, pričom odplata za poskytnuté fotografické diela a ich neobmedzené následné šírenie, verejné rozširovanie, ďalšie spracovanie a rozmnožovanie bude zahrnutá v Cene. Grafik dodá fotografie v najvyššej kvalite a v rozlíšení požadovanom Objednávateľom v elektronickej



Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

forme. Dodané fotografie bude Objednávateľ oprávnený používať bez obmedzenia aj na iné účely, napr. zverejnenie na web stránkach a pod.

- 4.3.4 Výsledkom poskytnutia vyššie uvedených služieb bude detailný návrh grafickej podoby a DTP spracovanie odsúhlasenej obsahovej časti tlačoviny (brožúry, mapy, inej tlačoviny) vrátane jazykových mutácií, všetkých obsahových grafických prvkov a fotografií. Takto vyhotovený návrh v podobe určenej Objednávateľom mu bude predložený na odsúhlasenie pred tlačou v lehotách určených Objednávateľom a Koordinátorom. Odsúhlasená verzia grafického spracovania tlačoviny bude odovzdaná pred zadaním do tlače v elektronickej forme Objednávateľovi. Objednávateľ bude oprávnený kedykoľvek aj bez súhlasu Dodávateľov na dotlač odsúhlasenej tlačoviny podľa odovzdanej verzie.

4.4 Realizácia tlačiarenských služieb a dodanie tlačovín

4.4.1 Tlačiar zabezpečí:

- (i) realizáciu tlačiarenských služieb v rozsahu potrieb Objednávateľa a v požadovanom technologickom spracovaní, pričom ide o tlač propagačných materiálov, najmä magazínu Objednávateľa (a to s ohľadom na termín 5.12.2008, kedy Objednávateľ plánuje vydať druhé číslo tohto magazínu), brožúr, plagátov, letákov, billboardov, vizitiek a pod.;
- (ii) dodanie tlačovín do miesta dodania určeného Objednávateľom, t.j. do miesta pracoviska Objednávateľa v Bratislave;

a to v počte normostrán pre jednotlivé typy printov (brožúr), ako sú určené v časti B.1 bod 3 Prílohy č. 1 a v množstve ako je uvedené v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy.

- 4.4.2 Súčasťou predmetu plnenia je aj balenie, manipulácia a doprava vyššie uvedených tlačovín do miesta pracoviska Objednávateľa v Bratislave.
- 4.4.3 Tlačoviny je Tlačiar povinný dodať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, technickými normami a touto Zmluvou.

4.5 Koordinácia Dodávateľov

- 4.5.1 Ako vedúci skupiny Dodávateľov a osoba zastupujúca ostatných Dodávateľov vo vzťahu k Objednávateľovi bude vystupovať Tlačiar.
- 4.5.2 Objednávateľ si akúkoľvek svoju oznamovaciu povinnosť alebo povinnosť uskutočniť výzvu alebo uplatniť právo vo vzťahu k Dodávateľom splní oznámením Tlačiarovi, pričom Tlačiar je povinný sprostredkovať/postúpiť túto informáciu ostatným Dodávateľom. Oznamovacia povinnosť, povinnosť uskutočniť výzvu alebo uplatniť právo sa však považuje za splnenú, ak bola splnená voči Tlačiarovi, bez ohľadu na to, či sa iný dotknutý Dodávateľ o tom dozvedel. Týmto ustanovením zmluvy nie je dotknuté právo Objednávateľa uskutočňovať výzvy alebo uplatňovať práva aj priamo voči ktorýmkoľvek Dodávateľovi.
- 4.5.3 Na zjednodušenie platobných povinností Objednávateľa, sa Zmluvné strany dohodli, že Objednávateľ bude Cenu uhrádzať na účet Tlačiaru a na základe faktúr Tlačiaru, doručených Objednávateľovi a Tlačiar bude zodpovedať za rozdistribution Ceny medzi Dodávateľov podľa dohody, ktorú Dodávatelia medzi sebou uzavreli.

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

- 4.5.4 V záujme realizácie zjednodušenia platobných povinností podľa predchádzajúceho odseku Koordinátor, Grafik a Analytik/Prekladateľ podpisom tejto Zmluvy splnomocňujú Tlačiaru na prevzatie plnenia Ceny a podľa ustanovenia § 562 Občianskeho zákonníka potvrdzujú, že Tlačiar je oprávnený plnenie Ceny prijať, čím dlh Objednávateľa voči nim v príslušnej časti zaniká.

Článok 5
Kvalita plnenia

- 5.1 Dodávatelia sa každý v časti plnenia, ktoré poskytujú podľa článku 4 tejto Zmluvy, zaväzujú poskytnúť a zabezpečiť plnenie podľa článku 4 tejto Zmluvy v najvyššej možnej kvalite poskytovaných služieb, takým spôsobom a v takej podobe, aby boli zabezpečené komplexné grafické a tlačiarenské služby, vrátane analytických služieb a dodané všetky tlačoviny (vrátane máp), propagujúce Slovensko ako atraktívnu destináciu cestovného ruchu, Objednávateľovi.

Článok 6
Miesto a čas plnenia

- 6.1 Miestom dodania tlačoviny je pracovisko Objednávateľa v Bratislave.
- 6.2 Dodávatelia sú povinní začať plniť predmet Zmluvy ihneď po odsúhlasení predloženého Harmonogramu Objednávateľom.
- 6.3 Dodávatelia sú povinní poskytovať plnenia podľa tejto Zmluvy, v rozsahu ich plnení stanovenom v odsekoch 4.2 až 4.4 tejto Zmluvy, v čase/lehotách, určených Harmonogramom.
- 6.4 Tlačiar je povinný dodať tlačoviny Objednávateľovi podľa odsúhlaseného Harmonogramu, najneskôr však do 5.12.2008.
- 6.5 Termín protokolárneho odovzdania a prevzatia tlačovín (plnenia) Tlačiar povinný oznámiť Objednávateľovi najmenej 3 dni vopred.
- 6.6 Tlačiar musí bez meškania písomne oznámiť Objednávateľovi vznik akejkoľvek udalosti, o ktorej sa dozvie, ktorá bráni alebo sťažuje poskytovaniu služieb a má za následok predĺženie dohodnutej lehoty dodania tlačovín.

Článok 7
Cena

- 7.1 Objednávateľ sa zaväzuje Dodávateľom na účet Tlačiaru zaplatiť za skutočne dodané plnenia podľa článku 4 tejto Zmluvy, vykonané v kvalite, spôsobom a čase v súlade s touto Zmluvou, cenu (určenú na základe výsledku verejného obstarávania v spojitosti a s jednotlivými položkami predloženej ponuky Dodávateľov v Tendri), ako je táto cena uvedená a za množstvo plnenia, ako je uvedené, v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy („Cena“).
- 7.2 Výška Ceny je v zmysle § 2 zákona č. 18/1996 Z. z., o cenách, dohodnutou cenou.
- 7.3 Cena zahŕňa všetky náklady Dodávateľov v súvislosti s poskytovaním služieb a dodaním tlačovín podľa tejto Zmluvy.
- 7.4 Jednotkové ceny, ako sú uvedené v Prílohe č. 2, platia počas trvania zmluvného vzťahu, založeného touto Zmluvou.

348

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

- 7.5 Cena (jednotkové ceny), uvedené v Prílohe č. 2, sú uvedené bez DPH.
- 7.6 K výške Ceny (a jednotkových cien), ako je uvedená v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy, bude pripočítaná a účtovaná DPH zodpovedajúca sadzbe DPH platnej v čase uskutočnenia zdaniteľného obchodu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty, v platnom znení.

**Článok 8
Platobné podmienky**

- 8.1 Objednávateľ zaplatí Dodávateľom na účet Tlačiaru (ako bude uvedený na príslušnej faktúre) Cenu v dohodnutej výške v slovenských korunách (a potom ako sa Slovenská republika stane členom Európskej menovej únie v Euro) na základe faktúry doručenej Objednávateľovi, pričom faktúra musí spĺňať náležitosti ustanovené príslušnými právnymi predpismi.
- 8.2 Dodávateľi majú nárok na zaplatenie Ceny za skutočne dodané plnenia, ktoré boli dodané v lehote podľa Harmonogramu, najneskôr však do 5.12. 2008. Prevzatie tlačovín (s uvedením počtu ich kusov) a iných plnení potvrdí Objednávateľ na preberacom protokole, ktorý musí byť súčasťou faktúry. Tlačiar predloží Objednávateľovi spolu s plnením podľa Harmonogramu aj faktúru, ktorej súčasťou bude preberací protokol, ktorý je Objednávateľ povinný podpísať, ak zodpovedá skutočne a v súlade s podmienkami tejto zmluvy dodanému plneniu. Tlačiar je povinný riadne vystaviť poslednú faktúru je povinný ju doručiť Objednávateľovi spolu s preberacím protokolom najneskôr do 5.12.2008. V prípade nedodržania riadneho predloženia faktúry v uvedenom termíne, si Objednávateľ vyhradzuje právo od tejto Zmluvy odstúpiť bez úhrady vykonaných prác a poskytnutých služieb po uvedenom dátume, t.j. po 5.12.2008.
- 8.3 Objednávateľ neposkytuje preddavky.
- 8.4 Splatnosť každej faktúry podľa tejto Zmluvy je 60 dní odo dňa doručenia originálu predmetnej faktúry Objednávateľovi.
- 8.5 Všetky platby v zmysle tejto Zmluvy budú vykonávané výhradne bezhotovostným prevodom na bankový účet Tlačiaru na základe riadne vystavenej a doručenej faktúry Objednávateľovi.
- 8.6 Cena alebo jej časť sa považuje za uhradenú v deň pripísania Ceny alebo jej časti na účet Tlačiaru, uvedený vo faktúre vystavenej podľa tejto Zmluvy.
- 8.7 Faktúra vystavená podľa tejto Zmluvy musí obsahovať náležitosti definované v § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty, v platnom znení, ako aj tieto ďalšie náležitosti:
 - (i) určenie tejto Zmluvy;
 - (ii) číslo faktúry;
 - (iii) deň vystavenia a deň splatnosti faktúry;
 - (iv) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má faktúra uhradiť;
 - (v) označenie plnenia, za ktoré sa fakturuje Cena.



Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

- 8.8 Pokiaľ faktúra tieto náležitosti neobsahuje, Objednávateľ je oprávnený faktúru vrátiť s tým účinkom, že doručením novej faktúry začína plynúť lehota splatnosti od začiatku.
- 8.9 Tlačiar zodpovedá ostatným Dodávateľom za správnosť fakturácie. Ostatní Dodávatelia nie sú oprávnení požadovať priamo od objednávateľa žiadne plnenia z dôvodu nesprávnej fakturácie alebo nesplnenia iných povinností Tlačiaru podľa tejto Zmluvy.

Článok 9

Ostatné povinnosti a záväzky Dodávateľov

- 9.1 Dodávatelia sa zaväzujú konať tak, aby neporušili žiadne svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy a aby došlo k naplneniu účelu tejto Zmluvy a poskytnutiu všetkých plnení podľa článku 4 tejto Zmluvy v kvalite, spôsobom a v čase ako vyžaduje táto Zmluva.
- 9.2 Dodávatelia sa zaväzujú konať pri plnení tejto Zmluvy s odbornou starostlivosťou, riadne a včas a podľa oprávnených požiadaviek Objednávateľa.
- 9.3 Dodávatelia budú všetky plnenia podľa článku 4 tejto Zmluvy poskytovať v rozsahu, v akom sú na poskytovanie predmetných plnení oprávnení jednotliví Dodávatelia podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, odborne spôsobilí a s ohľadom na ich vzdelanie, schopnosti a prax kompetentní na poskytovanie predmetných plnení.
- 9.4 Dodávatelia budú všetky plnenia podľa článku 4 tejto Zmluvy vykonávať/poskytovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, štandardmi kvality uplatňujúcimi sa v danej odbornej oblasti a spôsobom, ktorý od Dodávateľov možno odôvodnene očakávať a na odbornej úrovni, ktorá zodpovedá ich profilu.
- 9.5 Ak nastanú akékoľvek právne skutočnosti majúce za následok zmenu v právnom postavení ktoréhokoľvek z Dodávateľov (napr. vyhlásenie konkurzu, vstup do likvidácie, zmena právnej formy, zmena v oprávneniach konať v mene Dodávateľa) alebo inú zmenu, majúcu priamy vplyv na plnenie tejto Zmluvy zo strany ktoréhokoľvek z Dodávateľov, je dotknutý Dodávateľ povinný oznámiť tieto skutočnosti Objednávateľovi najneskôr do 10 (desiatich) dní odo dňa, kedy tieto skutočnosti nastali. Ak tak neurobí, zodpovedá za škodu spôsobenú Objednávateľovi v dôsledku porušenia tejto povinnosti a Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy z tohto dôvodu.
- 9.6 Tlačiar je povinný aktívne sa zúčastňovať na výzvu Objednávateľa na rokovaníach, zasadaniach a/alebo stretnutiach, súvisiacich s plnením tejto Zmluvy, v čase a na mieste určenom a s osobami určenými Objednávateľom (pričom predmetné miesto sa musí nachádzať na území Slovenskej republiky a rokovacím jazykom musí byť slovenský jazyk).
- 9.7 Pre účely komunikácie a plnenia úloh a činností podľa tejto Zmluvy Tlačiar poskytne Objednávateľovi kontakt (vrátane telefonického) na všetky osoby, ktoré budú zabezpečovať poskytovanie plnenia podľa článku 4 tejto Zmluvy, na ktorom budú tieto osoby spravidla zastihnuteľné v pracovných dňoch od 10:00 hod. do 15:00 hod.

Článok 10

Podmienky poskytnutia služieb Dodávateľmi

- 10.1 Dodávatelia nie sú oprávnení odovzdať inému subjektu ako celok poskytovanie komplexných služieb podľa tejto Zmluvy, ale iba ich časť.



Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

- 10.2 Dodávateľia nie sú oprávnení vykonať na tlačovinách, ktoré im poskytol Objednávateľ, žiadne zmeny bez súhlasu Objednávateľa.
- 10.3 Tlačiar je povinný písomne upozorniť Objednávateľa na nedostatky brániace riadnemu dodaniu tlačovín, o ktorých má vedomosť.
- 10.4 Dodávateľia sú povinní pri poskytovaní všetkých služieb na základe tejto Zmluvy uvádzať na každej tlačovine na viditeľnom mieste nasledovné označenie: „*Tento projekt je spolufinancovaný Európskymi spoločnosťami, prostredníctvom Sektorového operačného programu Priemysel a služby*“ spolu so znakom EÚ a označením spoluúčasti ES na realizovaní projektu a znaku SOP PS.
- 10.5 Objednávateľ je oprávnený kontrolovať poskytovanie služieb, najmä v súlade s Harmonogramom.
- 10.6 Zmluvné strany sa dohodli, že každá časť plnenia, napr. brožúra, musí byť pred každou fázou/etapou jej zhotovenia, t.j. po úprave textovej časti, po úprave grafickej časti a pred tlačou odsúhlasená na základe písomného protokolu Objednávateľom. Zmluvné strany dohodnú spôsob a formu odsúhlasenia jednotlivých etáp. Objednávateľ je povinný odsúhlasiť alebo vzniesť námietky k predloženej fáze/etape najneskôr do 5 dní odo dňa jej predloženia na odsúhlasenie. V prípade nedodržania uvedeného schvaľovacieho postupu nie je Objednávateľ povinný dielo prevziať.

Článok 11
Vyhásenia a potvrdenia Dodávateľov

- 11.1 Dodávateľia potvrdzujú, že sú právnymi subjektmi s plnou spôsobilosťou uskutočňovať právne úkony a nadobúdať práva a záväzky.
- 11.2 Dodávateľia potvrdzujú, že majú všetky príslušné oprávnenia, povolenia a súhlasy, potrebné na uzatvorenie a plnenie tejto Zmluvy.
- 11.3 Dodávateľia potvrdzujú, že disponujú dostatočnými technickými, finančnými prostriedkami, ľudskými, profesionálnymi, odbornými kapacitami a know-how, potrebnými na riadne plnenie všetkých záväzkov z tejto Zmluvy.
- 11.4 Dodávateľia potvrdzujú, že uzatvorením tejto Zmluvy a plnením záväzkov z nej vyplývajúcich nedôjde k porušeniu žiadnej dohody, zmluvy, rozhodnutia súdu alebo správneho orgánu a opatrenia obdobného charakteru, resp. akejkoľvek inej povinnosti, ktorou sú Dodávateľia viazaní, ktorá by mohla mať vplyv na platnosť/účinnosť/vykonaťnosť tejto Zmluvy.
- 11.5 Dodávateľia potvrdzujú, že nevykonali žiadne úkony ani si nie sú vedomí žiadnych skutočností, ktoré by mohli spôsobiť porušenie ich povinností podľa tejto Zmluvy alebo nedosiahnutie účelu sledovaného touto Zmluvou.

Článok 12
Zodpovednosť za vady

- 12.1 Ak Dodávateľia nedodajú tlačoviny v požadovanej kvalite, bez väd a v požadovanom množstve, je Objednávateľ oprávnený požadovať zľavu z Ceny vo výške ceny vadne dodaných tlačovín podľa tejto Zmluvy.

- 12.2 Dodávateľia zodpovedajú za vady tlačovín, bez ohľadu na to, kedy ich Objednávateľ zistil alebo Dodávateľom oznámil, najneskôr však do 6 mesiacov odo dňa prevzatia vadnej tlačoviny.

Článok 13 Sankcie a zmluvné pokuty

- 13.1 Ak sú Dodávateľia v omeškaní s dodaním tlačovín, sú povinní uhradiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % z hodnoty nedodaných tlačovín podľa tejto Zmluvy. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok na náhradu škody. V prípade omeškania Dodávateľov s dodaním tlačovín o viac ako 15 dní je Objednávateľ oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť.
- 13.2 Ak je Objednávateľ v omeškaní so splatením faktúry, vystavenej a doručenej podľa tejto Zmluvy o viac ako 30 dní, je Objednávateľ povinný uhradiť úrok z omeškania vo výške 0,01% dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok 14 Autorské práva

- 14.1 Všetky veci, ktoré budú Dodávateľmi vytvorené a dodané podľa tejto Zmluvy vrátane hmotných nosičov, na ktorých bude zachytené dielo alebo časť diela, ktorá je dielom chráneným podľa Autorského zákona, sa stávajú vlastníctvom Objednávateľa momentom ich odovzdania.
- 14.2 Ku všetkým vytvoreným dielam na základe tejto Zmluvy, pokiaľ sa považujú za diela chránené Autorským zákonom, udeľuje dotknutý Dodávateľ Zmluvou výhradnú licenciu za nasledujúcich podmienok:
- (i) Dodávateľ je povinný zabezpečiť, že bude k predmetu licencie vykonávať ako nositeľ práv k dielu alebo ako zamestnaneckému dielu alebo spoločnému dielu také majetkové práva, ktoré ho oprávňujú udeliť Objednávateľovi licenciu v rozsahu a spôsobom stanoveným Zmluvou;
 - (ii) Dodávateľ udeľuje územne a vecne neobmedzenú licenciu, a to na celú dobu trvania majetkových práv k dielu, pričom zánik Zmluvy nemá vplyv na trvanie licencie udelenéj Zmluvou Objednávateľovi;
 - (iii) Dodávateľ udeľuje licenciu na nasledujúce spôsoby použitia (v rozsahu aplikovateľnom vzhľadom na charakter konkrétneho diela): použitie diela pre vlastnú potrebu, rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny formou prevodu vlastníckeho práva, rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním, spracovanie a adaptáciu diela, preklad diela, zaradenie diela do súborného diela, spojenie s iným dielom, verejný prenos diela, verejné vykonanie diela, verejné vystavenie diela, vysielanie diela, sprístupňovanie diela verejnosti;
 - (iv) Objednávateľ má právo postúpiť licenciu na tretiu osobu a udeľovať licencie na použitie diela tretím osobám na použitie diela pre ich vlastnú potrebu, pričom právo udeľovať sublicencie sa nevzťahuje na ďalšie rozširovanie diela, pokiaľ nejde o rozširovanie diela v mene Objednávateľa.
- 14.3 Ku všetkým službám, ktorých dodanie v rámci plnenia Zmluvy zabezpečí dotknutý Dodávateľ od tretích osôb, pokiaľ sa považujú za autorské diela chránené Autorským

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) - Október 2008

zákonom, zabezpečí od nositeľov práv k týmto autorským dielam udelenie súhlasu/nevýhradnej licencie na ich neobmedzené použitie za obdobných podmienok ako je uvedené v odseku 14.2. Zmluvy.

- 14.4 Uvedené v odseku 14.3 platí aj pre fotografické diela a to s možnosťou ich použitia aj na iné účely.

Článok 15
Komunikácia a doručovanie

- 15.1 Akékoľvek oznámenie, informácia, inštrukcia, iná korešpondencia a/alebo iný dokument (vrátane faktúry, výpovede, odstúpenia od Zmluvy a iných), posielaný niektorou Zmluvnou stranou druhej Zmluvnej strane podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou, musí byť v písomnej forme a podpísaný osobou oprávnenou konať za príslušnú Zmluvnú stranu alebo v mene Zmluvnej strany, ktorá ju posieľa. S výnimkou faktúry sa každý dokument podľa tejto Zmluvy môže doručiť faxom na číslo Zmluvnej strany, uvedené v úvodných ustanoveniach tejto Zmluvy, alebo doporučenou poštou na adresu Zmluvnej strany uvedenú v úvodných ustanoveniach tejto Zmluvy. Faktúru je potrebné doručiť doporučenou poštou alebo osobne na adresu Zmluvnej strany uvedenú v úvodných ustanoveniach tejto Zmluvy. Faxom alebo poštou zasielaný dokument sa bude považovať za náležite doručený:
- (a) v prípade faxu, ku ktorého prenosu dôjde (podľa potvrdenia prenosu faxu, vytlačeným faxovým prístrojom odosielateľa) v pracovný deň kedykoľvek pred 15:00 hod. - v deň potvrdenia prenosu faxu (vytlačeným faxovým prístrojom odosielateľa);
 - (b) v prípade faxu, ku ktorého prenosu dôjde (podľa potvrdenia prenosu faxu, vytlačeným faxovým prístrojom odosielateľa) v pracovný deň kedykoľvek po 15:00 hod. a/alebo v iný ako pracovný deň (t.j. v sobotu, nedeľu a/alebo vo sviatok, určený zákonom č. 241/1993 Z. z. ako deň pracovného pokoja) - o 11:00 hod. v najbližší pracovný deň nasledujúci po dni prenosu faxu; a
 - (c) v prípade doporučenej zásielky - na piaty pracovný deň nasledujúci po dni podania na odoslanie (pričom zásielky sa podávajú na odoslanie z územia Slovenskej republiky).
- Pre odkazy na čas v tejto Zmluve sa berie do úvahy stredo európsky čas.
- 15.2 Zmluvné strany sa dohodli, že spôsob doručovania uvedený v odseku 15.1 vyššie môže v každom prípade platne a účinne nahradiť osobné doručenie osobe oprávnenej konať vo veciach tejto Zmluvy alebo jej zástupcovi, alebo na adresu uvedenú v úvodných ustanoveniach tejto Zmluvy.
- 15.3 Všetky oznámenia, požiadavky, žiadosti, vyhlásenia, osvedčenia, informácie, dokumenty alebo iná komunikácia podľa tejto Zmluvy budú v slovenčine, ak sa písomne nedohodnú Zmluvné strany inak.

Článok 16
Riešenie sporov

- 16.1 Akékoľvek a všetky spory vzniknuté v súvislosti s touto Zmluvou sa Zmluvné strany najprv pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou. Ak dohodu medzi Zmluvnými stranami nebude možné dosiahnuť, sú na rozhodovanie sporov vzniknutých v súvislosti s touto Zmluvou príslušné všeobecné súdy Slovenskej republiky.

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

**Článok 17
Záverečné ustanovenia**

- 17.1 Táto Zmluva sa považuje za uzatvorenú momentom jej podpísania všetkými Zmluvnými stranami.
- 17.2 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.3.2009.
- 17.3 Najneskôr do 10 pracovných dní od podpisu Zmluvy predloží Tlačiar Objednávateľovi Harmonogram. Spolu s Harmonogramom Tlačiar predloží aj zoznam prípadných subdodávateľov, s ktorými Dodávateľia plánujú zákazku zrealizovať.
- 17.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že táto Zmluva zanikne splnením, t.j. poskytnutím posledného z plnení, predpokladaných touto Zmluvou, ak nezanikne už skôr v súlade s ostatnými ustanoveniami tejto Zmluvy.
- 17.5 Táto Zmluva spolu s jej Prílohou č. 1 až 3 (pričom Prílohy č. 1 až 3 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy) predstavujú úplnú dohodu a dohovor medzi Zmluvnými stranami ohľadne predmetu tejto Zmluvy.
- 17.6 Meniť alebo dopĺňať text tejto Zmluvy je možné len formou písomných číslovaných dodatkov, riadne podpísaných oboma Zmluvnými stranami, resp. osobami oprávnenými konať za Zmluvné strany. Pre platnosť dodatkov k tejto Zmluve sa vyžaduje písomná forma a súhlas všetkých Zmluvných strán o celom texte/obsahu dodatku.
- 17.7 K návrhom dodatkov k tejto Zmluve, predložených jednou Zmluvnou stranou sa ďalšie Zmluvné strany zaväzuje vyjadriť písomne, v lehote 15 dní odo dňa, kedy im bol doručený návrh dodatku. Po tú istú dobu je týmto návrhom viazaná Zmluvná strana, ktorá ho predložila.
- 17.8 Ak niektoré ustanovenie tejto Zmluvy stratí platnosť alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Ak je to možné, namiesto neplatných ustanovení sa použije úprava, ktorá sa čo najviac približuje zmyslu, účelu a obsahu pôvodného ustanovenia.
- 17.9 Dodávateľia nie sú oprávnení bez vopred udeleného písomného súhlasu Objednávateľa postúpiť akékoľvek svoje pohľadávky, vyplývajúce im z tejto Zmluvy, na inú osobu.
- 17.10 Táto Zmluva sa uzatvára podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a všetky zmluvné a iné právne vzťahy vzniknuté na jej základe sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 17.11 Táto Zmluva je vypracovaná v takom počte vyhotovení, koľko je Zmluvných strán, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží jedno jej vyhotovenie.
- 17.12 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia so všetkými ustanoveniami tejto Zmluvy a uzatvárajú túto Zmluvu slobodne, vážne, určito, zrozumiteľne a sú plne oprávnené a spôsobilé na uzatvorenie tejto Zmluvy.

Za Objednávateľa:

Slovenská agentúra pre cestovný ruch

Za Dodávateľov:

Slovenská Grafia a.s.

Zmluva o poskytovaní služieb (komplexné tlačiarenské a grafické služby) Október 2008

SI [Redacted]
S [Redacted]

Meno: JUDr. Svetlana Gavorová
Funkcia: generálna riaditeľka SACR
V Bratislave dňa 10 OKT. 2008

[Redacted]
Meno: Ing. [Redacted]
Predst. a GR
Ing. Juraj Bariča

V Bratislave dňa 10 OKT. 2008

Ing. Michaela Hybská

[Redacted]

Meno: Ing. Michaela Hybská
Funkcia: konateľ
Vo Zvolene dňa 10 OKT. 2008

M.C. Triton, spol s.r.o.

[Redacted]

Meno: Ing. Pavel Vosoba
Funkcia: konateľ
V Prahe dňa: 10 OKT. 2008

Carton Smith & Co Slovakia s.r.o.

[Redacted]

Meno: Henrich Autner
Funkcia: konateľ
V Bratislave dňa 10 OKT. 2008

[Redacted]